

Carnet d'adresses¹

[Page 1]

Ibraahiima Dambele, Bissau, Quartier Misra, numéro de téléphone: vingt-cinq (25), vingt-quatre (24), quarante-trois (43).

Misra. Vingt-cinq (25), vingt-quatre (24), quarante-trois (43). Ibraahiima Dambele, Misra, Bissau, numéro de téléphone, Guinée Bissau.

[Page 2]

Muuru Saano, numéro de téléphone : 25 - 22 - 51. Quartier Pilum, Guinée Bissau.

Vingt-cinq (25), vingt-deux (22), cinquante-et-un (51). Quartier Pilum, Guinée Bissau

[Page 3]

Armando Kamara, Guinée Bissau, Quartier Ougala, numéro de téléphone: vingt-cinq (25), trente (30), soixante-neuf (69). Quartier Ougala, Guinée Bissau.

¹ Ce carnet d'adresses contient de vieux numéros de téléphones qui ne sont plus utilisés. Les numéros comprennent ceux du Sénégal, de la Guinée Bissau, de la France et du Portugal. Ce qui reflète la dimension transnationale de l'ajami. Plusieurs langues sont aussi utilisées dans ce texte: mandingue, français, portugais, et le créole portugais de la Guinée Bissau. Beaucoup de numéros de téléphone sont épelés en mandingue. Mais certains sont épelés en français avec une prononciation mandingue. L'auteur vit en Casamance, la région du Sénégal frontalière à la Guinée Bissau où les habitants sont généralement polyglottes. Les noms des quartiers de Bissau qui sont en portugais et en créole portugais sont aussi transcrits en ajami comme on les prononce en mandingue. La consonne [g] dans le mot Guinée est prononcée comme [j] car le mandingue n'a pas la consonne [g].

[Page 4]

Gawsu Maane, Directeur, Quartier Cubano, Guinée Bissau, numéro de téléphone: vingt-cinq (25), trente (30), soixante-dix-neuf (79).

Vingt-cinq (25), trente (30), soixante-dix-neuf (79). Quartier Cubano, Guinée Bissau.

[Page 5]

Sinka Sayidi Shaykhu, Dansookunda, numéro de téléphone: quatre-vingt-quinze (95), douze (12), soixante-quinze (75).

Wandifaa Fadeera, Dakar, numéro de téléphone : trente-quatre (34), trente-six (36), trente-huit (38).

[Page 6]

Wandifaa Fadeera, numéro de téléphone trente (30), Dakar: trente-quatre (34), zéro neuf (09), zéro trois (03), Dakar.

Nfali Suwaane, numéro de téléphone, Duudu Jeeju, Belfort, Ziguinchor: quatre-vingt-onze (91), dix-neuf (19), quatre-vingt-quatorze (94), Ziguinchor.

[Page 7]

Saajo Caamu, Quartier Pilum, numéro de téléphone, Bissau : 25–92–52

Téléphone n° 25-19-73, Nene Maane et Maane, numéro de téléphone : vingt-cinq (25), dix-neuf (19), soixante-treize (73), Quartier Misra, Bissau.

[Page 8]

Suley Mendi, Bakel, numéro de téléphone, département de Bakel: quatre-vingt-trois (83), cinquante-et-un (51), zéro deux (02).

Hawa Caamu, Yeumbeul, Dakar, numéro de téléphone : trente-quatre (34), vingt-huit (28), zéro quatre (04), Dakar.

[Page 9]

Muhamadu Lamiin Daraame, Paris, numéro de téléphone: quarante-neuf (49), zéro sept (07), quatre-vingt-deux (82), quatre-vingt-treize (93).

L'indicatif du numéro de Muhamadu Lamiin: zéro (0), zéro (0), trois cent trente-et-un (331).

[Page 10]

Muhamadu Lamiin Daraame: 49-07-82-93. Indicatif: 00 331. Aliyu Danfaa, numéro de téléphone, Ziguinchor: quatre-vingt-onze (91) ---- onze (11) ----- soixante-seize (76). Fin. Jaaja Danfaa: 91-11-76. Aliu Danfa (Aliyu Danfaa):.

[Page 11]

Karanmoo Seydi, Portugal, numéro de téléphone: 49-60-296. Quarante-neuf (49), soixante (60), vingt-neuf (29) et six (6).

Citation: Fallou Ngom (PI), Ablaye Diakite, Bala Saho, Ousmane Cisse, Daivi Rodima-Taylor, Rebecca Shereikis, and other contributors. 2022. "Address Book." <https://sites.bu.edu/nehajami/the-four-languages/mandinka/mandinka-manuscripts/taamanseelu-kitaaboo/>.

Saalum Baayoo, numéro de téléphone, Bissau: 21–23–06. Saalum Baayoo: Téléphone n°: 21-23 –
06.